

# Preface

## Veterinary Services: organisation, quality assurance and evaluation

An increasingly globalised economy means new challenges for our societies, such as the need to better protect public and animal health and the environment. Constant improvement in communications, ever greater mobility of people, and expanding domestic and international trade in animals and animal products, all point to the decisive importance of Veterinary Services and their key role in providing guarantees and certification that products marketed and/or exported are fit for human consumption and do not constitute a hazard to animal health or the environment.

These concepts have become standards in our modern society, in particular thanks to international trade agreements, with the creation of the World Trade Organization (WTO) and the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS), for which the OIE (World organisation for animal health) is the world reference organisation in the field of animal health and zoonoses.

The OIE, which brings together 164 Member Countries, through its authoritative publications, such as the *Terrestrial Animal Health Code* and the *Aquatic Animal Health Code*, sets forth binding standards regarding the recognition of the animal health status of Member Countries and conditions of trade in animals and animal products. For a country to benefit from the provisions of the SPS Agreement and make full use of the standards of the OIE in its trade, it must first of all have quality Veterinary Services. The *Terrestrial Animal Health Code* recommends that Veterinary Services adopt certain fundamental principles, and sets forth guidelines for evaluating the Services. These standards have been unanimously adopted by the Delegates of the Member Countries of the OIE.

These standards are the foundation on which importing countries base their confidence in the quality of the Veterinary Services of their trading partners; they will thus take on increasing importance, especially for the countries that wish to play a greater role in international trade in animals and animal products. Indeed, importing countries, when making technical assessments in exporting countries, refer to the appropriate *Code* chapters that deal with Veterinary Services and international certification.

These standards are constantly upgraded. For example, the OIE is currently looking at the status of professionals who assist Veterinary Services in the fields of disease surveillance and certification, and will soon propose new standards to cover these activities.

My heartfelt thanks go out to Drs. Eduardo Correa Melo and François Gerster for having offered to co-ordinate this issue of the *Review*, which will undoubtedly constitute an invaluable tool in helping Member Countries internationally harmonise their veterinary structures. I would also like to thank all the authors for their excellent contributions.

Bernard Vallat  
Director General



# Préface

## Services vétérinaires : organisation, assurance qualité et évaluation

La mondialisation croissante de l'économie exige de nos sociétés qu'elles affrontent de nouveaux défis, entre autres de mieux protéger la santé publique, la santé animale et l'environnement. L'accroissement continu des communications, la plus grande mobilité des personnes et la multiplication des échanges d'animaux et de produits d'origine animale, tant à l'échelle nationale qu'internationale, mettent de plus en plus en exergue l'importance des Services vétérinaires. En effet, ceux-ci doivent jouer un rôle déterminant pour vérifier et certifier que les produits commercialisés ou exportés sont propres à la consommation humaine et sont exempts de risque pour la santé animale et l'environnement.

Ces concepts se sont transformés en normes de notre société moderne, en particulier grâce aux accords internationaux en matière de commerce, avec la création de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), et l'entrée en vigueur de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS), pour lequel l'OIE (Organisation mondiale de la santé animale) fait office de référence mondiale en matière de santé animale et de zoonoses.

L'OIE, qui regroupe aujourd'hui 164 Pays Membres, publie dans le *Code sanitaire pour les animaux terrestres* et le *Code sanitaire pour les animaux aquatiques* les normes qui s'appliquent aux Pays Membres en ce qui concerne la reconnaissance de leurs situations zosanitaires, ainsi que les conditions des échanges d'animaux et produits d'origine animale. En effet, pour bénéficier des dispositions de l'Accord SPS de l'OMC et profiter pleinement des normes de l'OIE dans le cadre d'échanges commerciaux, les pays doivent en premier lieu posséder des Services vétérinaires de qualité. Le *Code sanitaire pour les animaux terrestres* recommande que les Services vétérinaires adhèrent à des principes fondamentaux précis et fournit également les lignes directrices nécessaires à l'évaluation de ces Services. Ces normes ont été adoptées à l'unanimité par les Délégués des Pays Membres de l'OIE.

Les pays importateurs utilisent ces normes comme fondement de leur confiance en la qualité des Services vétérinaires de leurs partenaires commerciaux. Elles deviendront de plus en plus importantes, particulièrement pour les Pays Membres désireux d'accroître leur participation au commerce international d'animaux et de produits d'origine animale. En effet, la base technique sur laquelle s'appuient les pays pour mener leurs audits dans les pays exportateurs provient des chapitres du *Code* qui s'appliquent aux Services vétérinaires et à la certification internationale.

Ces normes sont sans cesse améliorées ; par exemple, l'OIE travaille actuellement sur le statut des professionnels qui aident les Services vétérinaires dans le domaine de la surveillance des maladies et de la certification, et proposera bientôt de nouvelles normes en ce sens.

Je tiens à remercier les docteurs Eduardo Correa Melo et François Gerster d'avoir accepté d'assurer la coordination de ce numéro de la *Revue*, que les Pays Membres pourront utiliser comme un nouvel outil pour la mise en conformité internationale de leurs organisations vétérinaires. Je remercie également tous les auteurs pour leurs contributions de très grande qualité.

■  
Bernard Vallat  
Directeur général

# Prólogo

## Servicios Veterinarios: organización, aseguramiento de calidad y evaluación

La creciente intensificación de la economía mundializada impone a nuestras sociedades nuevos desafíos, como el imperativo de proteger mejor la salud pública y animal, y el medio ambiente. El incremento continuo de las comunicaciones, la aceleración de la movilidad de las personas y la multiplicación de intercambios tanto nacionales como internacionales de animales y productos pecuarios indican de forma decisiva la importancia que han de adquirir los Servicios Veterinarios, así como el papel determinante que han de asumir para asegurar y certificar que los productos comercializados y/o exportados son aptos para el consumo humano y no constituyen un peligro para la sanidad animal o el medio ambiente.

Asimismo, esos conceptos se han transformado en normas de nuestra sociedad moderna, particularmente a través de los acuerdos internacionales en materia de comercio, con la creación de la Organización Mundial del Comercio (OMC), y la implantación del Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (MSF), para el cual la OIE (Organización mundial de sanidad animal) es la referente mundial en materia de sanidad animal y zoonosis.

La OIE, que hoy agrupa a 164 Países Miembros, a través de sus publicaciones de carácter normativo, como son el *Código Sanitario para los Animales Terrestres* y el *Código Sanitario para los Animales Acuáticos*, entrega los estándares por los que se rigen los países en cuanto al reconocimiento de sus respectivas situaciones zoonositarias, así como al intercambio de animales y productos de origen animal. En efecto, para beneficiarse de las disposiciones del Acuerdo MSF de la OMC y aprovechar plenamente las normas de la OIE en el marco de intercambios comerciales, los países deben primero disponer de Servicios Veterinarios de calidad. El *Código Sanitario para los Animales Terrestres* recomienda que los Servicios Veterinarios adhieran a determinados principios fundamentales y provee de las directrices para la evaluación de dichos Servicios. Estos estándares fueron adoptados por unanimidad de los Delegados de los Países Miembros de la OIE.

Estas normas constituyen la base de la confianza de los países importadores en la calidad de los Servicios Veterinarios de sus socios comerciales; tomarán entonces una importancia creciente, en particular para los países que quieren participar más en el comercio internacional de animales y de productos de origen animal. En efecto, los países importadores toman como base técnica de sus auditorías en los países exportadores el contenido de los capítulos relevantes del *Código* que tratan de los Servicios Veterinarios y de la certificación internacional.

Estas normas se mejoran continuamente. Por ejemplo, la OIE trabaja actualmente sobre el tema del estatus de los profesionales que ayudan a los Servicios Veterinarios en el campo de la vigilancia de enfermedades y de la certificación, y propondrá pronto nuevas normas en este sentido.

Agradezco sumamente a los doctores Eduardo Correa Melo y François Gerster por haber aceptado encargarse de la coordinación de este número de la *Revista*, que no dudamos constituirá una nueva herramienta para los Países Miembros en la armonización internacional de sus organizaciones veterinarias. Agradezco también a todos los autores sus contribuciones de muy alto nivel.

Bernard Vallat  
Director General